

L'ARCHE *Editeur*

Ulrich PLENZDORF

Pas d'sortie, pas d'télé

Traduit par
Bernard LORTHOLARY

Tous droits réservés

Toute demande de droits de représentation par des théâtres professionnels ou amateur, d'adaptation cinématographique, radiophonique ou de télévision, que ce soit en intégralité ou en partie et sans que cette liste soit exhaustive, doit faire l'objet d'une demande écrite et préalable auprès de :

L'Arche *Editeur*
86 rue Bonaparte
75006 Paris
contact@arche-editeur.com

Le présent manuscrit est une version de travail et ne constitue pas une publication au sens du Code de la propriété intellectuelle. Il vous est communiqué à titre consultatif uniquement et ses auteurs se réservent le droit de le modifier ou mettre à jour à tout moment.

Toute reproduction ou diffusion de ce texte, en intégralité ou en partie, sans l'accord préalable et écrit de L'Arche, est une contrefaçon au sens de l'Article L122-4 du Code de la Propriété Intellectuelle, et L'Arche se réserve le droit de recourir à tous les moyens juridiques à sa disposition en cas de manquement à ces règles.

**« pas de sortie pas d'télé »
de Ulrich Plenzdorf**

Traduction de Bernard Lortholary

**Pour les droits de représentation en langue
française s'adresser à L'Arche Editeur
86, Rue Bonaparte
75006 Paris
Tel: 01 46 26 60 72
Fax: 01 46 33 56 40**

Ulrich Plenzdorf

"pas d'sortie pas d'télé"

("kein runter kein fern")

Collaboration et
réalisation:

Norbert Schaeffer

Traduit par:

Bernard Lortholary

Acteurs:

Dirk Nawrocki (Abl)
Uta Hallant (la mère)
Gert Haucke (le père)
Helmut Zierl (Manfred)
Wolfgang Reinsch (le directeur Brade)
Günther Sauer (commentateur du défilé)
Fred C. Siebeck (commentateur du défilé)

et d'autres

Organisation:

Süddeutscher Rundfunk, Stuttgart

Durée:

51'15

Première diffusion:

4 Juin 1987

Abl aime Mick Jagger et adore les "Stones". Il est élevé dans une section d'éducation "spécialisé" à Berlin-Est, capitale de la R.D.A. A son amour de la musique pop et à son besoin juvénile de s'exprimer s'opposent un père répressif et un frère aîné tyrannique, policier de son état. Les désirs de Abl sont immenses, il comprend tout aussi peu la coupure de l'Allemagne en deux que la séparation de ses parents et, depuis que sa mère est partie pour l'Ouest, il est privé de tout sentiment de chaleur et de protection, coupé de tout ce que peut être une "famille". Dans son imagination, les images de sa mère se mêlent à celles de son idole Mick Jagger, dont il voudrait voir le concert bien qu'il soit consigné à la maison: "pas d sortie pas d télé". Ce concert est censé se donner sur le toit de l'immeuble Springer à Berlin-Ouest au moment où, à Berlin-Est, on célèbre le vingtième anniversaire de la République Démocratique Allemande.

Comme Franz Xaver Kroetz, Plenzdorf use d'un langage elliptique et réductif. Mots amputés et phrases mutilées marquent la détresse expressive de ses personnages. A propos de la première diffusion, la critique a souligné que Plenzdorf "montre combien son marginal émouvant est étranger dans un monde appartenant aux gens performants et à leur folie bornée, qui les empêche de voir que le désir qui anime ce personnage le rend supérieur à eux". Le réalisateur Norbert Schaeffer a confié le rôle du "marginal émouvant" à l'acteur berlinois Dirk Nawrocki, que sa biographie rendait apte à s'identifier aux expériences de Abl. Schaeffer complète le langage tronqué de Plenzdorf par un montage d'images sonores qui sans cesse rendent sensibles à la fois l'historicité des événements et l'intemporalité du désir humain qui s'exprime là.

Ulrich Plenzdorf, né en 1934 à Berlin, vit en R.D.A. Il a reçu entre autres le Prix Heinrich Mann 1973 et le Prix Ingeborg Bachmann 1978. Parmi ses oeuvres les plus connues, citons "Les nouvelles souffrances du jeune W.", nouvelle portée avec grand succès à la scène et à l'écran.

Rôles:

Abl

dans sa tête:

le père

la mère

Manfred

le directeur Brade

la prof Schunzilord

le p'tit Eberhard

l'infirmière

le médecin

et

premier commentateur du défilé

deuxième commentateur du défilé

voix dans les haut-parleurs

secrétaire du parti

premier type à cheveux longs

deuxième type à cheveux longs

policier

citoyen

plusieurs rockers

plusieurs chemises bleues

Si un interprète joue plusieurs rôles, cela ne fait que souligner l'intention du texte.

ABL

(Dans la pièce. A la télévision: retransmission des cérémonies du vingtième anniversaire de la R.D.A.)

ils disent que c'est pas vrai que mick vient
(avec les chtaun's)
rapam
mais moi j'sais que c'est vrai
rapamrapapam
j'ai écrit à mick et il vient
rapamrapapamramram
je pourrais leur dire à tous que mick vient
parce que j'lui ai écrit
mais je le ferai pas
je le dirai à personne
je vais y aller
j'connais l'endroit
on peut s'approcher tout près du mur
et de l'autre côté y a l'immeuble Springer
quand on va tout près on fait l'mur
on fait l'dur
on fait l'mou
on fait l'coup
mick a bien choisi son endroit
une fois sur le toit
tout Berlin le verra, lui et les autres
john et bill et les
et les entendra avec leur sono
ils vont en être malades
mais c'est leur faute s'ils n'ont pas laissé mick
venir
j'lui ai écrit
mais ils l'ont pas laissé venir
mais mick vient tout de même aussi près que possible
mick on peut compter d'ssus

ABL ils disent que de l'autre côté c'est nos ennemis
mais quand^{on} chante comme ça, on ne peut pas être notre ennemi
ni mick ni john ni bill ni les
mais c'est mick le plus fort
aillecanguetnosetisfequchonne!
je vais y aller
mick peut y compter
je vais y aller
mfred est consigné il est de service dans sa caserne
je regarde le défilé
LE PERE pas d'télé
ABL et puis bonsoir
LE PERE pas d'sortie
ABL et puis le feu d'artifice et puis mick
le défilé ça vaut toujours le coup d'oeil
tous les blindés tout ça
je regarde le défilé
LE PERE pas d'télé
ABL et puis bonsoir
LE PERE pas d'sortie
ABL et puis le feu d'artifice
LE PERE pas d'sortie
ABL et puis mick
LE PERE pas d'sortie
ABL merde au cul
je prends tout droit jusqu'à la rue schlewski

ABL
puis bonsoir
suis bonne poire
samaritains vert
francfort rouge
strausberg bleu
schlewski gris c'est tout droit
bien l'son boire
musique en tête et d'un pas ferme
le jeune major avec sa canne
le jeune premier tambour major fritz scholz
qui à la hauteur de la tribune centrale a donné le signal
avec sa figure sym
attends voir
figure sympathique
et sa moyenne de quinze et demi
un des meilleurs
il sera mis dans les ordinateurs et travaillera
pour l'état allemand socialiste et pacifique
car il s'est fixé un but bien précis
et puis le feu d'artifice
et puis mick
je sais où est l'endroit
métro jusqu'au spittelmarkt
et puis ligne a jusqu'à l'alexanderplatz
couvent gris
marxi blanc
spittelmarkt tout droit
immeuble springer
mick et john et bill et les autres sur le toit
aillecanguetnosetisfequchonne
rapamrapapamramram

PREMIER COMMEN-

TATEUR DU DÉFILÉ silence. soleil. drapeaux rouges. les neuf coups de neuf heures retentissent au-dessus de l'avenue et voilà que commence sur un rythme allègre et sous un ciel d'un bleu limpide la marche sur la voie des vingt années vigoureuses et bonnes que compte , compte notre république, notre

état des ouvriers et paysans, l'hommage grandiose rendu par notre capitale pour le vingtième anniversaire de la R.D.A. dans le décor traditionnel de la place Marx-Engels à Berlin. Dans la tribune d'honneur, ceux qui nous ont constamment montré la voie avec clairvoyance et bienveillance, les représentants du parti et du gouvernement de notre état, à leur tête Walter Ul

ABL. les voilà qui arrivent
mais seulement les troupes à pied, pas encore les blindés

PREMIER COMMENTATEUR DU DÉFILÉ armée populaire dont la technicité n'a d'égal que la combativité et qui sur le bord même du camp impérialiste constitue le rempart protégeant la voie juste que nous suivons, c'est elle qui ouvre le défilé. Les troupes à pied des forces terrestres et aériennes ainsi que de la marine populaire fournissent chacune trois détachements, alignés comme autant de colliers de perles bien tendus, qui se présentent au pas chasseur devant la tribune d'honneur, où les personnalités invitées les saluent en brandissant des fleurs

ABL. Manfred doit en être malade
de pas y être
il est juste flic
les flics défilent pas

LA MERE mais mon garçon, ton frère n'est pas un flic
c'est un policier comme beaucoup d'autres

ABL. maman

LE PERE s'il traite encore une fois son frère de f
je ne sais pas ce que je lui

MANFRED le flic tu en auras des nouvelles

ABL. Manfred le f!
les f défilent pas

ABL

.mfred
rapam
est
rapamrapam
f
rapamrapapamramram!
quand je partirai à l'armée et tout
je serai dans les cuirassiers
s'ils me prennent
c'est ça la merde quand on est handicapé
ils vous prennent pas dans l'armée
mais si on s'engage
ils sont forcés de vous prendre

PREMIER COMMENTATEUR DU DÉFILÉ

et maintenant les bruits de moteurs sont plus forts, plus amples: des roquettes antichar argentées et étincelantes sur des transports blindés chenillés, des lance-missiles, des canons antichar, leurs longs tubes effilés braqués vers le ciel pour notre protection, voilà ce qui vient ensuite, remontant l'avenue sous les acclamations de milliers de spectateurs enthousiastes, les équipages servant ces pièces techniques ont fait des scores maximaux dans tous les tirs de manoeuvre. Puis l'air tremble, ce sont les engins chenillés les plus modernes et les plus lourds qui approchent dans un vrombissement assourdissant: les unités blindées avec en particulier, présentés pour la première fois, d'énormes poseurs de ponts et des lance-roquettes dont certains comportent trois tubes par véhicule, et qui dans un bruit de tonnerre maintiennent sur la chaussée leur formation impeccable

ABL

je connais un type
ils l'ont pris aussi
quand on réussit l'examen pour savoir si on est normal
quand on sait les capitales de
Pologne, Tchéco, Hongarie, Urss et tout
Varsovie, Prague, Budapest et Moscou
une fois que je serais cuirassier j'y dirais en face à .mfre
t'es un f
et il pourrait rien faire
cuirassier c'est plus que f
un f reste un f

ABL

mais cuirassier c'est cuirassier
je voudrais être un cuirassier dans son char
son char en argent
alors j'écraserai tous les f et celui-là aussi
peut-être pas tous les f
mais mfred sûrement
mais peut-être pas mfred non plus
je braquerais sur lui mes longs tubes effilés
et j'y dirais: dis que t'es un f
même s'il fait déjà des études
mais un f reste un f
et s'il le dit il faut encore qu'il boxe avec moi
deux rounds
il faut toujours qu'il boxe la cuirasse de mon char
et moi je resterais là sans broncher
jusqu'à ce que ses os saignent
et peut-être que je ne l'écraserai pas non plus
je braquerais sur lui mes longs tubes effilés
et j'y dirais
va tout de suite rechercher Maman et dis-le
qu'elle est pas pas sérieuse
et que c'est la plus belle femme du monde
et que j'ai le droit d'avoir un couteau de poche
deux trois des milliers de millions si je veux
et que j'ai le droit d'écrire de la main gauche
et que je suis pas un incontinent nocturne
et pas un handicapé
sachant pas se tenir et paresseux
et que je peux faire menuisier
et alors je lui demanderai s'il veut changer
et s'il dit oui j'y dirai
qu'il faut commencer par le prouver
parezemple en arrêtant
de fumer ses cigarettes qui puent
que ça vous donne envie de vomir
quand on entre dans sa chambre
qu'il commence donc par par là et puis qu'il arrête

ABL de retirer ses chaussettes à table
et de se gratter entre les doigts de pied
doit s'écrit avec un g
pour reprendre sa tartine ensuite
et puis faut qu'y m'achète du chewing-gum de l'ouest
et qu'il arrête
de vouloir qu'y ait rien de l'ouest à la maison
et de dire que l'ouest veut nous écraser
mick veut écraser personne ni bille ni les ni john
et il faudra qu'il dise bien fort trois fois par jour
à l'ouest on peut aller où on veut
à l'ouest on peut acheter ce qu'on veut
à l'ouest ils sont libres
Maman est à

LE PERE votre mère a quitté la république,
nous n'avons plus que nous, que nous trois.
faut serrer les coudes, ménage en commun.
Manfred va continuer à s'occuper de son frère
et son frère continuer de bien travailler
et encore mieux que l'an dernier.
surtout maintenant et pas d'histoire à l'école,
vu?

MANFRED Il est dans une section d'éducation spécialisée.

LE PERE Qui dit ça?

MANFRED Demande lui.

ABL Manfred le f, Manfred le traître.

LE PERE Education spécialisée?
Qui est-ce qui l'y a mis?

MANFRED Maman

ABL Traître

LE PERE Depuis quand?!
Depuis quand il est dans cette section?

MANFRED depuis l'autre année, quand il avait redoublé

LE PERE pourquoi n'en ai-je rien su?
pour-quoi-n'en-ai-je-rien-su?!

MANFRED c'est maman qui a défendu qu'on le dise

ABL traître

LE PERE je ne veux plus entendre les mots maman ou mère
pour désigner cette femme!

ABL maman

LE PERE ainsi cette femme derrière mon dos
l'a mis dans cette section!
d'où ses bons résultats l'an dernier!
là il arrive à suivre!
nous allons! il s'imagine!
se défiler devant le travail normal!
derrière mon dos!
et ensuite cette femme se tire! je ferai annuler!
où est cette école? comment s'appelle le direc?
Brade?

ABL papa
personne peut avoir Brade
même les quatrième C et pourtant ils ont eu tous les profs

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
sont considérés comme relevant de l'éducation spécialisée
au sens du paragraphe dix-neuf de la loi sur le système uni

ABL attends voir
le système u

LE DIRECTEUR d'éducation socialiste et de la circulaire d'application
numéro cinq, tout enfant incapable de suivre la scolarité
normale est un enfant débile

LE PERE (dans la pièce voisine)
mon fils n'est pas débi

ABL. voilà ce que c'est d'écouter aux portes

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
dans l'erreur. votre fils présente tous les symptômes
d'un handicap social caractérisé

LE PERE (dans la pièce voisine)
mon fils n'a pas de handicap!
simplement paresseux, depuis toujours, pas de tenue

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
votre fils n'est pas paresseux, il a même
une relativement bonne capacité d'attention pour un déb

LE PERE (dans la pièce voisine)
mais enfin quoi la débilité est une conséquence du capita

ABL. attends voir
il a dit capita

LE PERE (dans la pièce voisine)
dans le socialisme, on voulez-vous qu'il y ait un terrain
pour la débilité

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
dans le socialisme, quel est le terrain du cancer?

LE PERE (dans la pièce voisine)
le cancer est une mala

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
la débilité est aussi une mala

LE PERE (dans la pièce voisine)
pas un procédé correct, derrière mon dos de pè

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
il n'est pas rare que ce soit par crainte

LE DIRECTEUR et nous ne sommes pas res
les signatures des deux parents

LE PERE (dans la pièce voisine)
pas lieu d'avoir peur avec
c'est une manoeuvre de cette femme, politique,
par haine de, elle était au courant de mes acti, je suis au
et alors cette femme a fui la répub en sachant
que la poursuite de mes activités au ne
j'exige qu'il soit immédiatement réintégré

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
dans la pratique pédag de telles réintégrations
jusqu'à présent uniquement dans de très rares
en cas par exemple de grossière erreur de diagnos

ABL attends voir
diagnos

LE DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
n'est nullement le cas pour votre fils
mon cher monsieur, comme je vous l'ai déjà dit,
l'éducation spécialisée fonctionne selon des programmes à part
un enfant qui nous a été confié non seulement ne
peut donc pas rattraper les retards existants

ABL une retardé reste un retardé

E DIRECTEUR (dans la pièce voisine)
mais les différences de performances par rapport au collègue
s'accroissent rapidement et excluent qu'ultérieurement
on ré

ABL un retardé reste un retardé
rapaparapapamramram

LE PERE tout ça c'est l'influence de cette

ABL

maman non plus n'a jamais pigé
pourquoi quand 35 moins e égal dix-sept
e est égal à 18,
ou alors elle a pigé
parce dix-sept et e égal 18,
mais elle ne sait pas non plus comment on y arrive,
pourquoi il faut faire passer e de l'autre côté
de quel autre côté d'ailleurs,
et pourquoi e peut aussi être d,
e ne peut tout de même pas être d,
et ce qui là-dedans est variable
Caïn et Abel sont variab_l
Ab_l et Caïn sont sont sont
merde au cul
tout le monde savait sauf moi
redoublant radotant
redoublant double con

LE PERE

surtout pas lui
c'est tout simplement qu'il est trop paresseux.
simplement trop!
jamais il n'a!
regarde mon père
sous le capitalisme comme fils d'ouvrier jamais.
nourrir la famille
et regarde comment il est.
la nuit avec une farouche et le matin à quatre heures.
et je ne parle pas de m
mais prends son frère.
des résultats très encore que
pas une plainte parce que dès le premier jour

ABL

. mfred le f
je suis un retardé
mais mfred est f
faut bien qu'il y ait des retardés
mais des f il en faut pas
j'ai toujours eu un permis
permis s'écrit avec un s

LE PERE il faudrait pas qu'il bouffe toujours ses mots,
 c'est pour ça qu'il écrit de travers. est-ce que ça ne va pa
 dans sa tête, répète après moi:
 parler, chanter, courir.
 qu'il écrive ça dit fois

ABL merde au cul
 rapapamramram
 mick
 maman

LA MERE mais enfin ce petit n'y peut rien
 s'il ne comprend pas tout

ABL maman

LE PERE tu as toujours des excuses pour tout,
 quand ce garçon

LA MERE moi non plus je ne comprenais pas tout
 ça ne m'a pas empêchée de devenir quelqu'un d'à peu près
 correct

LE PERE toi et ton à peu près,
 aujourd'hui les exigences sont,
 toi non plus ça ne te ferait pas de mal de,
 il y a certaines choses qu'il faut tout simplement,
 se mettre à sa table et bosser,
 il ne s'agit pas de comprendre la table de mutiplication,
 il faut jusqu'à l'avoir dans le sang.
 il est fils de travailleur et il peut.
 qu'on me comprenne bien.
 je ne veux nullement opposer
 les travailleurs et les fils de coiffeurs

ABL coiffe de fileur
 coiffe de pisseur
 pisse de soiffard
 pisse de gaffeur

LE PERE car enfin nous sommes tous une seule grande communauté et s'il continue comme il se retrouvera en éducation spécia, un Fleischmann en éducation spécia. nous nous appelons Fleischmann et pas Fleischmann. son propre nom il pourrait tout de même. dans ta famille je sais ce qu'il en est.

LA MERE je t'en prie, ne mêle pas ma famille à ça

ABL maman

LE PERE veiller à ce que disons dans deux ans obtienne une moyenne de douze et c'est Manfred qui va l'aider, ça vaut encore mieux que. après tout vous êtes frères. c'est bien clair, Manfred? je souhaite une réponse sans ! on s'assoit et on travaille et plus d' sortie et pas d' télé et tous les à seize heures j'entends que et on présente les devoirs de toute la et on examine ensemble les résultats aussi longtemps que alors on verra si

PREMIER COMMENTATEUR DU DÉFILÉ déjà les salves grondent au firmament au-dessus de la voie qui est celle de notre histoire ouvrière et paysanne. les étendards de soie de la classe ouvrière et de notre république offrent leurs longs plis aux rayons du soleil. et tout autour derrière la place où ont retenti les derniers accords de la fanfare achevant son défilé et du corps de musiciens de l'armée populaire, on entend un concert de chants, de chansons et d'ovations, c'est le large front si divers de la population berlinoise qui envahit l'avenue pour rendre hommage à. l'avenue est pleine

LE PERE c'est Manfred qui aura l'oeil à ça. des objections?

ABL douze de moyenne
pas d'sortie pas d'télé
galèrgalorumcapitalismedifficultésdeconcentration
sont un signe cacaractéristique

LE PERE et dans deux ans il n'y aura plus un prof pour me faire
venir à l'école et moi planté là comme un idiot, et mon
fils risque de redoubler, et l'école l'a signalé depuis
longtemps et transmis les informations et je ne suis pas
au courant. à l'avenir pour toute lettre et tout devoir
il y aura à moi transmission

ABL transmission
c'est quand
les transmissions ça sert
elles augmentent
elles sont un accessoire pour augmenter la vitesse de rota-
tion de l'axe parezemple sur les tours à bois quand on tra-
vaille du bois qui fend
parezemple du pin
ça partirait en éclats
il est recommandé pour le pin de prendre de l'aubier
quand il s'agit de tourner
plutôt les essences pas exotiques
hêtre
frêne
des bois à fibre courte quoi
mais ça marche aussi avec le pin si on fait attention
le pin est bien

LE PERE que l'école informe mon bureau que le fils du marade Fleisch
a obt mauv notes
difficultés scolaires
sauf en travaux manuels je sais
à cause de sa manie du bois

ABL bas du minois
banni du moi

LE PERE pas d'illus

ABL attends voir
illu

LE PERE je n'ai pas et mon père n'a pas tout au long d'années difficiles, pour que nos enfants deviennent menuisiers!
qu'on me comprenne bien, je n'ai rien contre les menuisiers.
des menuisiers il en faut et c'est bien.
mais faut-il devenir menuisier
quand jusque là tout le monde était docteur?
ce qui n'empêche que j'ai rien contre les docteurs. des docteurs il en faut. ce sont même des alliés, mais c'est nous qui donnons le cap en tout état de cause sur la lancée des techniques

ABL toutétat

LE PERE peu d'activ faisant appel à l'intellige
par exemple menuisier
par de vaste mécani
ou encore substi de nouveaux matériaux
comme par exemple le plastique

ABL . plastique
pratique classique
comique
le plastique donne le cancer
plasticancer

LE PERE et on voudrait qu'il devienne menuisier?
son couteau de poche confisqué tout de suite

et on débarrasse la cave de tout ce bois.
le plastique a de l'avenir, et c'est terminé
cette manie de pas vouloir manger dans du plastique.
nous mangeons tous dans du plastique, et c'est bon.
prends Manfred! il mange pas, peut-être?

LE PERE

et en plus c'est hygié.
il s'y fera,
il s'est fait à écrire de la main droite et très bien.
et un point encore: le pipi au lit.
c'est terminé désormais.
dix ans et ne pas savoir quand il faut aller aux cab.
à mon avis
nous l'avons empêché d'écrire de la main gauche
et c'est pour protester que maintenant il fait au lit.
qu'il se contrôle, sinon je vais chez le médecin.
il y a un contre tout

PREMIER COMMENTATEUR DU DÉFILÉ

peuples luttant pour leur liberté;
la R.D.A. est correctement programmée.
elle a dans le monde entier des amis et un nom respecté.
notre voie ne fut jamais une chaussée toute lisse.
les débuts furent pénibles, pleins de difficultés et de sacrifices /
mais elle est pavée de la volonté résolue
de millions de gens. témoin de l'acte libérateur de
l'U.R.S.S. un T 34 avec l'inscription
soviétique: mort au fascisme.
et puis en grande photo

ABL

moi aussi je mettrais ça devant
si j'étais cuirassier dans un char
et puis je braquerais mes longs tubes effilés

sur lui et je lui ordonnerais de crier tout de suite
mort au fascisme
il le ferait sûrement
et alors je lui dirais
dites que vous êtes un fasciste
il le ferait pas
et alors avec mes longs tubes effilés
je lui foncerais dessus
et alors il partirait en courant
mais moi je roulerais à sa poursuite
et quand il se précipite dans un immeuble
ou dans son service

ABL je prendrais position devant et j'dirais
faites le sortir ou alors je mets
l'immeuble en miettes
et ils le feraient sortir
parce qu'ils voudraient pas que pour un fasciste
leur bel immeuble soit foutu en l'air
et alors je le pousserais devant moi
jusque devant la caserne de mfred et j'dirais
faites sortir mfred le f
et peut-être qu'ils me tireraient dessus
mais leurs balles passeraient pas
à travers ma cuirasse d'argent
et ils seraient obligés de faire sortir mfred
rapam
et alors je le forcerais
à boxer deux rounds avec mfred
jusqu'à ce qu'il se retrouve au tapis
rapamrapapam
et chaque fois que mfred retiendrait ses coups
pour pas lui faire de mal
je lui filerais un coup de mes deux longs tubes effilés
pour qu'il tombe
rapamrapapamramram
il est costaud mais mfred est dans le club
il sait où cogner pour faire mal
seulement au club il a pas le droit de cogner l'estomac/
toujours les oreilles et les oreilles

LE PERE en tous cas, là ta mère a raison, Manfred
lui cogner dessus, il faut plus! ce n'est pas!
y en a qu'un qui a le droit ici, vu?

MANFRED si c'est lui qui commence

LE PERE c'est vrai?

MANFRED il me fonce dessus tout d'un coup comme un idiot

LE PERE c'est vrai?

ABL quand Manfred me laisse pas passer quand faut que
 j'aille aux cabinets

MANFRED et il fait exprès de mal prononcer mon nom, rien que pour
 m'agacer; pourquoi il prononce pas correctement
 mon nom, cet idiot
 et ensuite il s'étonne

ABL ici personne dit jamais mon nom

LA MERE mais ce n'est pas vrai, mon petit

ABL maman, toi si
 mais eux jamais

LE PERE qu'est-ce que c'est ces manières de dire eux?
 tu prétends que jamais? allons donc

MANFRED il fait toujours comme ça, cet idiot
 pas moyen de lui tirer un mot

LA MERE cesse de le traiter d'idiot

ABL maman

MANFRED et cette histoire de cabinets, c'est juste pour prétendre
 que c'est de ma faute s'il fait pipi au lit, avoir dix ans
 et ne pas savoir aller aux cabinets à temps, c'est tout
 de même pas normal

LA MERE maintenant dis-le nous, est-ce que Manfred t'empêche d'aller
 aux cabinets quand tu as besoin?

ABL maman
 maman
 maman
 quand il est là, j'ai le droit d'aller aux cabinets
 seulement quand il le décide
 il se met tout simplement devant la porte

MANFRED il débloque!

LA MERE mais quand nous sommes là, Manfred ne peut tout de même pas

MANFRED je vous le dis, qu'il débloque.
ensuite c'est de ma faute
s'il n'a que des mauvaises notes

ABL si vous êtes là et que j'aïlle aux cabinets
sans lui demander, après il me bat

MANFRED il débloque. c'est lui qui commence.
il me fonce dessus comme un idiot

LA MERE cesse de le traiter d'idiot
je te l'ai déjà dit

ABL maman

MANFRED je le sais bien, que tu es contre moi

LE PERE ta mère n'est pas contre toi, Manfred.
mais ce qu'il montre là est naturel.
tu es l'aîné, tu es plus mûr, et j'aurais attendu de
toi que tu ne. en tous cas je ne voulais pas dire
que tu le surveilles de cette f. et à l'avenir je ne veux
plus entendre de plaintes. et quant aux coups, voici ce
que je propose. je lui paie une paire de gants de boxe,
à lui aussi, comme ça il pourra à l'avenir foncer sur
Manfred et en même temps il apprendra un peu la technique.
ça ne peut pas nuire.

MANFRED dis Manfred!

ABL mfred

MANFRED bon, un round
dis Manfred

ABL mfred

MANFRED bon, deux rounds.
dis Manfred!

ABL mfred

MANFRED bon, trois rounds

ABL toujours sur les oreilles
aillecanguetnosetisfequchonne
mick
maman
immeuble Springer
tout droit
mick et john et bill et les avec leur
sono sur le
faut que je regarde la télé

PREMIER COMMENTATEUR DU DÉFILÉ - rue appartient à la jeunesse. une fanfare de plus d'un
millier de Jeunes Pionniers et de Pionniers Thälmann, les
meilleures de leurs amitiés, précède les formations qui
défilent ensuite. filles et garçons aux chemises d'un blanc
éclatant brandissent en cadence

ABL je regarde la fin de ça
savoir s'il y a des retardés dans le tas
pas de chez nous
samaritains vert
strausberger bleu
schlewski gris
je file par merde bien l'bonsoir
schilling jaune
Alexanderplatz pour prendre la a
marxi blanc
couvent gris
on descend au spittelmarkt
immeuble Springer
mick
mick est plus grand que les autres
on le voit tout de suite
et puis mick est blond
ses cheveux lui viennent jusqu'aux hanches

ABL et puis ils sont ondulés
quand y a du vent ils flottent comme ceux de maman
il a aussi de petites mains
elles sentent bon la crème de l'ouest et elles sont chaudes
avec leurs petites bosses striées,
quand elle me touche et que les ongles brillent
ils sont longs, arrondis du bout
il faut qu'elle fasse attention qu'ils se cassent pas
en jouant de la guitare,
il ferait mieux de prendre un plectre,
sinon il pourra plus me gratouiller le dos
quand j'ai mes crises
c'est bon
le bois est bon les couteaux sont bons
dormir c'est bon boire

LE PERE il ne faut plus qu'il boive autant, c'est simple,
et il ne fera plus pipi au lit

ABL c'est bon rêver c'est bon
les corsages d'un blanc éclatant c'est bon éclatants c'est bon
corsages c'est bon bon
ils s'imaginent que je peux plus rêver
parce qu'ils m'ont pris le corsage de maman, Manfred et l'autre

LE PERE est-ce qu'on connaît ce vêtement? ah.
de quel genre s'agit-il? exactement,
un corsage, oui, de femme.
à qui appartient-il ou encore a-t-il?
il ne sait pas. Manfred, où as-tu trouvé ce corsage?

MANFRED sans son lit, sous le matelas.

LE PERE eh bien, qu'est-ce que tu fais de ce corsage?
rien, elle est dans son, mais il n'en fait rien.
regarde-moi! qu'est-ce que tu fais de ce corsage?

MANFRED il le glisse toujours sous son oreiller

LE PERE et puis? il ne dit rien. bon, eh bien cinq jours privé de et de, et nous verrons bien!

MANFRED je crois que ce corsage appartient à maman à cette femme.

ABL mfred le f et le traître

LE PERE ah, il appartient! mais c'est vicieux; c'est perv! comment t'es-tu procuré ce corsage de cette femme?

MANFRED il l'aura piqué, à l'époque

ABL traître

LE PERE c'est vrai?
bon, cinq jours de plus privé de et de et, en plus, de.
que reste-t-il d'autre de cette femme? parle!
on te fouillera en tout état de cause

ABL toutéta
tétatou
tatouté
tatouta
le mouchoir de maman ils l'trouveront jamais
je l'avalerais
rapam
suffit que j'le prenne et maman arrive
rapamrapapam
elle arrive et m'emmène à l'ouest
rapamrapapamramram
elle arrive de l'immeuble Springer par-dessus le mur
et ses cheveux lui descendent jusqu'aux hanches
il a sa guitare avec lui
elle n'a rien à craindre
il est fort
un accord sur la guitare et tous tombent à la renverse
et elle me prend par la main
sa main avec les petites bosses striées

ABL

et elle dit
excuse-moi d'arriver seulement maintenant
il fallait d'abord que je m'achète une maison et une auto
il y a deux pièces pour toi
une chambre à coucher
et une avec un établi
et autant de bois que tu veux
mais d'abord nous irons en Italie ou quelque part
et alors hop-là je saute avec elle par-dessus le mur
personne ne fait rien
ils ont peur, parce que Mick est tellement grand
ou alors ils ne nous voient pas
c'est la nuit
elle veut me porter jusqu'à l'autre côté
mais je lui dis: donne-moi juste un doigt
je sauterai seul comme autrefois
on fait l'coup
tout d'un coup

et il y va et je saute
et john et bill et les se mettent à jouer
aïllecanguetnosetisfequchonne
rapapamrapapamramram
et je ferai à chacun une guitare
la meilleure sera pour moi
je suis retardé et bête et tout
et les retardés on n'enveut pas à l'ouest non plus
mais je sais faire les guitares dans le meilleur bois
le tilleul
j'ai maintenant une pièce et du bois et un établi
et je suis le meilleur facteur de guitares de l'ouest
mais pas pour les stars
pour tous ceux qui peuvent pas s'en acheter mais voudraient
d'ailleurs je fais pas payer jouer
sauf les stars
à part mick et john et bill et les chtaun's
c'est ce qui fait tellement enrager les pauvres
et pousse les riches sur les barricades

PREMIER COMMENTAIRE
TATEUR DU DÉFILE

notre meilleur ami.

des chœurs parlés scandent d'une voix forte:

rester jeune avec les jeunes

(la retransmission télévisée continue à l'arrière-plan.
les chœurs scandent "resté jeune avec les jeunes, nous
aimons Ulbricht le jeune".)

ABL

quand j'serai à l'ouest

mfred pourra pas rester f avec un frère à l'ouest

comme à l'époque, quand maman,

il n'avait plus le droit non plus,

il a fallu qu'il change de service,

c'est pour ça qu'il déteste maman,

c'est juste à cause de papa,

à Brade j'écrirai que c'est pas à cause de lui,

s'ils étaient tous comme ça je serais encore là,

et madame Roth et monsieur Kuhn

et toute notre école et tous les retardés

sauf le p'tit Eberhard

c'est à cause...

de maman

PREMIER COMMENTAIRE
TATEUR DU DÉFILE

le bleu radieux des jeunes F.D.J. remonte l'avenue.

mille deux cents musiciens marchent en tête des trois formations totalisant vingt mille jeunes. leurs rangs serrés donnent l'image de la force de la jeunesse, de notre énergie à tous. les applaudissements rythmés des tribunes les accompagnent, alors le cortège marque l'arrêt devant la

tribune d'honneur et, montant de milliers de bouches, l'

hymne de la république s'élève vers le ciel. les bâtiments

monumentaux récemment élevés alentour en renvoient l'écho.

puis cette dernière, cette puissante formation de la F.D.J.

disparaît à son tour sur l'avenue inondée de soleil: elle

s'engage dans la troisième décennie de notre

ABL

ils vont vers l'immeuble Springer
ensuite mick va commencer
faut que j'y aille
on va me voir, trop jour
merde au cul
tant pis

(dans la cage d'escalier.

Abl descend les marches quatre à quatre.)

l'essentiel c'est d'être rentré avant neuf heures
quand il rentre du bureau, il me fout une trempe
tant pis

je vais voir mick
sinon, ce serait trahir

(Abl dans la rue.)

je connais l'endroit
je prends le métro ou le tram?
le métro
Samaritains vert
ou bien le tram
ça veut dire arbre en japonais
tram tram arbres au pluriel
et forêt?
tramteramteramteramtramtram
maman

je sais le japonais
le français
"mon cher"
"mon mon mon frère gaston me crache"
attends voir me crache me crache
eh bien "me crache toujours dans le bouillon"
l'anglais
saloperie de feu toujours rouge
je prends le métro

(Abl descend quatre à quatre les marches de la station de métro.)

le métro

le métrotrotrotro

(Abl lit ou cite les textes sur les murs de la station de métro.)

les voyageurs non munis de titre de transport valide acquit-
tent une amende de compensation fixée à 5 marks

magasin de mode dorett

Mal aux yeux? rien de mieux que

embellir notre capitale - participez

R.D.A. 20

R.D.A. 20

R.D.A. 20

R.D.A. 20

R.D.A. 20

bateaux blancs, heures joyeuses

R.D.A. 20

R.D.A. 20

R.D.A. 20

j'ai vingt ans. nos meilleurs.

monter et descendre en marche

danger de mort

(Abl sur le quai. le métro arrive)

veuillez utiliser aussi les wagons de queue

vlà la rame

la rame arrive

jolie neuve la rame

HAUT-PARLEUR direction Alexanderplatz
par Strausberger Platz

ABL mais je sais
j'suis pas un péquenot

(Abl dans le métro. les portes se ferment. la rame démarre.)

ABL ne pas ouvrir pendant la marche!
danger de mort!

LA MERE tu manges rien
tu bois rien
tu trempes rien dans ton café
t'es pas malade ou moins?

ABL maman
c'est pas à cause de toi
mais ça vaut mieux comme ça.

INFIRMIERE danger de mort!

MEDECIN infirmière, tenez
combien de comprimés

INFIRMIERE comment se fait-il que cet enfant?

MEDECIN avez-vous le testament

INFIRMIERE il a laissé un testament, il voulait

ABL chère maman c'est mieux comme ça
mes affaires sont toutes pour toi
maintenant tu peux partir aussi

LA MERE mais mon petit je ne vais tout de même pas t'abandonner
je ne vais pas te laisser seul

LE PERE est-il exact qu'à la composition donnée par
madame Schunzilord?

ABL Manfred le f et le traître

LA PROF une fois de plus, ta composition, Fleischmann
tous les autres
je ne sais plus ce que je

LE PETIT EBERHARD nullard

MANFRED cet idiot débloque encore une fois. je suis sûr qu'il a
regardé le film hier avec ce suicide.

LA MERE tu vas te taire!

LE PERE nous te l'avons bien dit. tu devrais tout de même.
est-ce que je n'ai pas dit: pas d' télé?
qu'a-t-il regardé hier?

MANFRED aucune idée. suis-je le gardien de mon

LE PERE silence! sortez!
je l'ai toujours dit, que l'influence de la télé de l'ouest

ABL signal d'alarme! tirer la poignée en cas de danger.

LE PERE les performances de l'individu sont, qu'on le veuille ou
non, la mesure de toute chose dans notre société. certes,
je vous accorde que parfois des exigences trop strictes,
au lieu de lui consacrer simplement davantage de temps. mais
les tâches qui m'incombent comme. néanmoins d'avis que c'est
une manière parfaite de tirer au flanc. les compositions
sont des indices qui ne. impossible à admettre. mais pro-
visoirement je consens qu'il ait le droit de sortir si Man-
fred. mais toujours pas d' télé. son couteau il peut le
récupérer, à condition de dire qui

ABL veuillez utiliser aussi les voitures de queue
c'est
du p'tit Eberhard

ABL j'ai peut-être maintenant mille marks de dette
envers lui, ou attends voir,
un an de barbouillage
ensuite quatre ans retardé
un mark par jour pour le couteau
ça fait ça fait
quand il me voit
il m'en a pompé vingt
ça fait vingt marks le jour

DIRECTEUR bien Fleischmann

ABL l'année a trois cent
attends voir
enfin douze mois
le mois a
c'était déjà Schlewski?
Samaritains vert
Strausberger bleu
Schlewski gris
donc ça fait
pourtant son père était sacré
la bible ou le texte sacré

LE P'TIT mon père a rien que des textes sacrés. dis-donc, t'as
EBERHARD encore rien lu de la bible, hein?

ABL et Adam connut Eve sa femme
et elle lui donna deux fils
Caïn et Abl sont variabl
Abl et Caïn
comment ça se fait qu'il connaissait pas sa femme?
attends voir
Caïn et Abl
et ils cultivèrent la terre et allèrent le trouver
et lui apportèrent les fruits des champs
c'est-à-dire du blé et des raves et des agneaux
Abl cultivait la terre et Caïn était berger
et alors il dit
ce qu'a Abl me plaît

ABL

le blé et les raves,
mais ce que Caïn a, non,
pourquoi non?
j'ai su tout de suite qu'il en avait contre Abl
Abl était d'ailleurs le plus petit des deux frères
et alors Caïn fut courroucé et Il dit
pourquoi es-tu courroucé?
Caïn dit parce que c'est injuste
et Il dit
ce qui est injuste, c'est moi qui en décide, vu?
alors Caïn fut encore plus courroucé
et Lui le savait
alors Caïn tua Abl
qui n'avait rien fait
alors Il demanda où est Abl
et Caïn dit aucune idée, est-ce que je suis
des fois
attends voir
est-ce que je suis des fois le gardien de mon frère?
mais Lui savait déjà qu'Abl était mort par Caïn
et Il maudit Caïn et l'envoya dans le désert
et pas d'argent et rien
et alors Caïn dit ils vont me tuer
et Lui dit c'est exact
et Il fit une marque sur Caïn
sans doute à l'encre
et alors plus personne n'avait le droit de tuer Caïn
parce qu'en fait Il n'avait absolument rien contre Caïn
ils étaient comme cul et chemise
mais contre Abl
et Caïn a pu filer et se marier et tout
et Abl était mort
ce que ça peut bien avoir de sacré
(le métro s'arrête. les portes s'ouvrent.
annonce dans un haut-parleur.)

HAUT-PARLEUR

Alexanderplatz

ABL

j'descends

ABL

je change
ou je fais le reste à pied

(Abl sur le quai.)

métro aérien
hôtel-de-ville tout droit
immeuble Springer
sur le toit Mick
aillecanguetnosetisfequchonne
raparapapamramram
à moins que je continue en métro?
veuillez utiliser aussi les voitures de queue
elles sont moins pleines

R.D.A. 20

à moins que j'aïlle à pied

R.D.A. 20

si j'arrive du pied gauche sur l'escalier, j'irai à pied
la gauche c'est le côté où le pouce est à droite

(Abl monte l'escalier du métro.)

maman

R.D.A. 20

je vais à pied
d'ailleurs c'est mieux, si le métro s'arrête
à moins que je le prenne quand même?
je vais à pied
j'ai dit que j'allais à pied je vais à pied
à pied chasseur à pied chasseur à pied chasseur à pied
chasseur sachant chasser

R.D.A. 20 le vin tourne au vinaigre

trente attends voir

quarante c'est carré

cinquante c'est cinquante

attends voir

R.D.A. 20

R.D.A. 20

R.D.A. 20

R.D.A. 20

ABL

R.D.A. 20

(Abl dans la rue. il tente en vain de se frayer un chemin
entre les spectateurs.)

un max de lumières

un max de gens

un max de drapeaux

CHEMISES BLEUES

(scandant)

un, deux, trois,

quand le parti appelle nous répondons présent

un, deux, trois,

quand le parti appelle nous répondons présent

ABL

là je passerai pas

plutôt le métro

CHEMISES BLEUES

(les chemises bleues, membres du mouvement de jeunesse,
chantent le "chant de la jeunesse".)

nous avons su très tôt

les corvées du travail

nous n'sommes plus des marmots

ça fait déjà un bail

ABL

un max d'étrangers

aodouilloudou andouille et tout

slipiouveriouelle pour la bagatelle

oh verimeuche cinquiou

qui t'es on s'en fout

maman

j'parle anglais

DEUXIEME COM-
MENTATEUR

nous sommes sur la bonne voie!

suivez l'exemple des meilleurs d'entre nous!

renforcez la république par des performances scienti

ABL

(Abl joue au talkie-walkie.)

hôtel-de-ville
à vous parlez
je ne vous vois pas
allo

CHEMISES BLEUES

(scandant)
drouchba, amitié
drouchba, amitié
drouchba, amitié

ABL

un max de gens
s'ils vont tous voir mick
un max de lumières
hôtel-de-ville
je ne vous vois pas
je suis aveu
métro aérien!
l'métro aérien c'est bien
métro aérien
faut qu'je passe
aérien c'est pas rien

(les haut-parleurs diffusent le chant Thälmann:
"le Rhin libre à nouveau.
brisons les griffes ennemies,
Thälmann toujours avec nous")

Ernst Thälmann est celui
était celui
Ernst Thälmann, les fascistes l'ont
ils l'ont, à Buchenwald

(il récite un texte scolaire.)

Ernst Thälmann parle au paysan qui se
attends voir
qui s'appuie sur son bâton

ABL

Thälmann le salue aimablement
Thälmann le rattrape et le salue aimablement
Thälmann s'entretient volontiers avec des gens simples
je sais de Ernst Thälmann

(il lit des réclames.)

R.D.A. 20 R.D.A. 20 R.D.A. 20 R.D.A. 20
la R.D.A. a le bon programme
plan de Berlin
sur invitation seulement
l'élève modèle
Nathan le...
piste de trot de Karlshorst
R.D.A. - socialisme
R.D.A. - socialisme

CHEMISES BLEUES

un, deux, trois, quatre, bravo

ABL

brailler, ils savent

(il lit une réclame .)

vainqueurs de l'histoire
y a aussi des f
Mfred le f
les f barrent la rue
qu'ils la barrent
je sais de la nouvelle tour de télévision
que la nouvelle tour de télévision dans la capitale
de la R.D.A. Berlin

(récite une fausse devinette)

dis-moi mon enfant
Sorau et le vent
Vienne, Berlin et
combien d'villes ça fait?

ABL

quatre
maman
un max de gens
un max de lumières
ils le voient aussi de l'ouest
à l'ouest ils ont pas une tour de télé aussi grande
que la tour de télévision de la capitale de la R.D.A.
avec ses
avec ses
attends voir
deux mille trois cent trente quatre mètres
c'est la plus grande de

hôtel-de-ville
à vous parlez
je vous vois
merci hôtel-de-ville

(il lit des réclames.)

le succès est un devoir!
la communauté humaine socialiste
est notre plus grand succès!
notre ville plus belle - participez
R.D.A. 20

un max de drapeaux
un max de boucan

DEUXIEME COMMEN-
TATEUR

saluons le président de...
(le nom est noyé par les applaudissements)
ont pris place les membres du...
(on crie en chœur: "hourra, hourra, hourra!")
et les stagiaires du comité de...
et le secrétaire du
nous saluons le vice-président du
(on crie en chœur: "hourra, hourra, hourra!")
et le vice-président ...
ainsi que le président adjoint de...

CHEMISES BLEUES

trois, quatre, bravo!
quand le parti appelle nous répondons présent!

DEUXIEME COMMEN-
TATEUR

et d'autres personnalités éminentes...
l'ambassadeur extraordinaire...
et les délégations des organisations
étrangères de jeunesse
parmi elles, avec une émotion toute particulière...

SECRETAIRE DU
PARTI

chers camarades et amis!
chers Berlinois!

ABL

(lisant des réclames)

coop de prod Hans Sachs belles chaussures
bowling

le bowling, c'est quand
enfin le bowling c'est
attends voir

c'est un procédé pour
merde au cul fait déjà sombre
mais il fait déjà sombre
merde

un max de lumières

il faisait nuit déjà et la lune était claire
quand une auto lentement tourna le coin comme l'éclair
où se tenaient debout des gens assis qui parlaient en silence
où se tenaient de bout
où se tenaient debout
attends voir

maman

quand un lièvre tué traversa
traversa

enfin il filait tout droit
immeuble Springer

f un max de f

PREMIER TYPE A
CHEVEUX LONGS tire-toi, mon gars!

ABL moi, comment ça

PREMIER TYPE A
CHEVEUX LONGS tire-toi, ça vaut mieux, ils nous encerclent!

ABL comment ça
mick

PREMIER TYPE A
CHEVEUX LONGS y a pas de mick, y a personne

ABL mick va venir

PREMIER TYPE A
CHEVEUX LONGS est-ce que tu le vois?
tout ça c'était du bidon
ceux d'en face se sont foutus de nous

ABL mick va venir
tu débloques
il se tire
il a de beaux cheveux longs
jusqu'aux hanches
quand y a du vent, ils flottent
voilà des gens
un max de gens
des f
aussi des f
les f barrent dispersent repoussent
Mfred
qu'est-ce qu'ils font aux gens
les gens qu'est-ce qu'ils font

POLICIER marade sous-lieutenant

ABL le lieutenant pas gentil à ses gens dit
de gentiment
maman
ils veulent pas nous laisser voir mick

DEUXIEME TYPE

A CHEVEUX LONGS ils se sont foutus de nous, petit!

ABL mick m'a
je veux le

DEUXIEME TYPE

A CHEVEUX LONGS mais quel âge as-tu? tire-toi de là! ça se gâte!

ABL qu'est-ce qu'ils font les f
ils repoussent
je ne veux pas
où veulent-ils qu'on aille
dans la Spree ou quoi?
ils y vont fort

(les manifestants sont repoussés par la police.)

UN ROCKER arrêtez!

power to the people

UNE CHEMISE BLEUE quelle merde!

POLICIER (dans un haut-parleur)

éloignez-vous

ROCKER mais où ça?

laissez-nous passer!

ABL I like mick!

() ROCKER mais ferme-la, mon gars

ROCKER ils nous en veulent
 je leur en veux aussi

POLICIER (par haut-parleur)
 du calme

CHEMISE BLEUE fermez vos gueules!

CITOYEN vous n'avez pas le droit de nous!

POLICIER (par haut-parleur)
 éloignez-vous!

ROCKER j'me sens
 va retrouver maman, qu'elle te torche

ABL mais ils ont
 ils ont des matraques
 ils ont des matraques là-bas
 qu'est-ce qu'ils veulent

ROCKER devine un peu!
 c'est nous qu'ils veulent!
 faut rester calmes!
 pas de provocation!

POLICIER (par haut-parleur)
 éloignez-vous!

ROCKER pour aller où?
 laissez-nous!
 ça sert à rien avec eux

ABL ils veulent nous faire entrer dans ces ruines
 ils veulent nous pousser là-dedans

ROCKER vous laissez pas refouler dans l'église!
pour qu'ils nous!
arrêtez!
amen!
la paix soit avec vous!

ABL les chemises de l'archiduchesse sont-elles sèches
maman
ils veulent nous
ils y vont carrément
ils nous poussent dans l'église
je la connais
elle a plus de toit
ils nous cognent dessus
ils nous cognent dans l'église
ils nous cognent sur la tête
arrêtez
ils ont pas le droit
maman
mick

ROCKER allez-y, foutez-leur sur la tronche!

CHEMISES BLEUES du calme!
fermez-la;
qu'est-ce qu'on a fait?
résistez pas!
camarades, nous!

POLICIER taisez-vous!

ABL maman
on est dedans!
jamais j'avais été dans une église
personne a le droit de rien faire à personne
on est sacrés
bon dieu ils cognent aussi les filles
ils cognent tout le monde
ils cognent
mais ils ont pas le droit

CHEMISES BLEUES Résistez pas!

ROCKER par terre!
couchez-vous!
mains sur la tête!
résistez!
défendez-vous!
chantez!

CHEMISE BLEUE (chante l'Internationale)
Debout, les damnés de la terre...

ROCKER (chante l'hymne allemand)
Allemagne, Allemagne au-dessus de tout...

ROCKER (chante)
power to the people...

ABL ils chantent
doux jésus tout est foutu
maman
ils cognent
mick!
faut qu'on gueule!
on gueule tous, ils nous entendrons dehors!
gueulez!
merde au cul rapapamraaaaaa
Mfred!
voilà Mfred le f!
il cogne dans l'église
personne a le droit
pas Mfred!
Manfred!
Manfred!
ici!
moi!
je suis là
ton frère!

ABL

cogne plus
j'suis là!
Manfred!
par ici!
cogne pas ici

(tous les slogans, les chants, les bruits sont coupés)

mec
salaud